

Aseorías para Matriculados

Asesoría Contable:

Dr. Sergio Scollo
Lunes de 16 a 18.
contador@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer
Martes de 13 a 15.
legales@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - Consultora Previsional J. Pisano y Asociados
Miércoles de 10 a 13.
previsional@traductores.org.ar
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión de este Consejo Profesional del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

Horarios del Colegio Sede Corrientes

Legalizaciones

Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes de 9 a 19 hs.

Sala de Matriculados

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Biblioteca

- Lunes a viernes de 10 a 19 hs.

A partir de las 17 hs. sólo para matriculados.

Sede Callao

Relaciones Institucionales

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Cursos y Comisiones

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Un lugar de encuentro: el I Congreso Internacional de Traducción Especializada

Estimados Colegas:

De todas las situaciones posibles de reunión e intercambio entre colegas, un Congreso es, sin duda, la ocasión por excelencia. Las distancias geográficas y profesionales se acortan, las inquietudes comunes encuentran su espacio, se enriquecen los vínculos existentes, las direcciones de correo electrónico se convierten en rostros y se crean nuevos lazos profesionales favorecidos por la propia naturaleza del evento.

El eje central en este encuentro es el abordaje desde distintos ángulos, de la especialización de los profesionales de la traducción, entendida como el afianzamiento del dominio de un área temática, la cual mediante un entrenamiento intensivo, amplía la capacidad profesional y por ende, los horizontes del ejercicio de la profesión en el ámbito nacional e internacional.

Para anticiparnos a la cita propuesta para fines de julio, en esta edición tomamos contacto con algunos de los oradores invitados, especialistas todos ellos en alguna de las áreas, herramientas y recursos, sobre los cuales tratará nuestro I Congreso Internacional de Traducción Especializada.

En una de las entrevistas, el abogado argentino Alejandro Garro, profesor de la Universidad de Columbia, nos anticipa algunos detalles sobre el derecho comparado, y sobre la situación de la justicia en América latina, especialmente en la Argentina. La Traductora Alexandra Russell-Bitting se refiere a los momentos clave en la tarea de traducir un texto, como lo son la edición y la revisión de la pieza traducida. La especialista alemana, Prof. Christiane Nord nos habla sobre la traducción como una actividad de producción de textos. La Traductora Véronique Sauron, desde Suiza, se refiere a las diferencias y semejanzas entre *Trados* y *Wordfast*, y el Traductor Manuel Mata Pastor hace alusión al momento tan terrible como creativo de la "duda" en la tarea de traducir.

Pero ésta es sólo una muestra de lo que vendrá, a lo que también habrá que sumar los talleres a cargo de los principales expositores, que permitirán ahondar con más tiempo en las distintas temáticas de este congreso.

Los traductores profesionales sabemos que el mercado nos propone cambios y actualizaciones permanentes, y el desatender esas voces, implica muchas veces, perder espacio y competitividad.

Para esto estamos trabajando, para ofrecer un mega-encuentro de capacitación y formación, en el que la especialización es la meta, con la mira puesta en el horizonte de nuestro futuro profesional.

Consejo Directivo